



**Dekret**

**Decreto**

der Abteilungsdirektorin  
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione  
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

730/2023

31.2 Amt für Obst- und Weinbau - Ufficio frutti-viticultura

**Betreff:**

Anwendungsbestimmungen betreffend die  
gemeinsame Weinmarktordnung,  
insbesondere das Produktionspotenzial und  
die Klassifizierung von Keltertrauben

**Oggetto:**

Disposizioni d'applicazione concernenti  
l'organizzazione comune del mercato  
vitivinicolo, in particolare il potenziale  
produttivo e la classificazione delle varietà  
di uva da vino

Die Verordnung (EU) Nr. 1308/2013, in geltender Fassung, betreffend die gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse regelt im Kapitel III das Genehmigungssystem für Rebplantungen und im Artikel 81 die Klassifizierung von Keltertrauben.

Die delegierte Verordnung (EU) 2018/273 der Kommission vom 11. Dezember 2018, in geltender Fassung, zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 enthält Durchführungsbestimmungen hinsichtlich des Genehmigungssystems für Rebplantungen und der Weinbaukartei.

Die Durchführungsverordnung (EU) 2018/274 der Kommission vom 11. Dezember 2018, in geltender Fassung, enthält Durchführungsbestimmungen hinsichtlich des Genehmigungssystems für Rebplantungen der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013.

Mit der Verordnung (EU) 2021/2117 des Europäischen Parlaments und des Rates ist die Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 hinsichtlich des Genehmigungssystems für Rebplantungen abgeändert worden.

Mit Ministerialdekret vom 19. Dezember 2022, Nr. 0649010, in geltender Fassung, sind die aktuell gültigen nationalen Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich des Genehmigungssystems von Rebanlagen erlassen worden.

Es ist daher notwendig, diese Landesbestimmungen abzuändern, insbesondere jene betreffend die Genehmigungen zur Wiederbepflanzung von Rebflächen nicht im selben Weinwirtschaftsjahr, um die Änderungen anzuwenden, welche durch die Verordnung (EU) 2021/2117 des Europäischen Parlaments und des Rates sowie des Ministerialdekretes vom 19. Dezember 2022, Nr. 0649010 eingeführt worden sind.

Mit eigenem Beschluss Nr. 402 vom 14. Juni 2022 hat die Landesregierung dem Direktor der Abteilung Landwirtschaft die Befugnis übertragen, sämtliche Maßnahmen in Zusammenhang mit der Anwendung der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 und entsprechende Durchführungsakte betreffend die gemeinsame Marktordnung für Wein und der entsprechenden nationalen Bestimmungen durchzuführen.

Dies vorausgeschickt,

Il regolamento (UE) n. 1308/2013, e successive modifiche, concernente l'organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli dispone al capo III il sistema di autorizzazione per gli impianti viticoli e all'articolo 81 la classificazione delle varietà di uve da vino.

Il regolamento delegato (UE) 2018/273 della commissione del 11 dicembre 2018, e successive modifiche, che integra il regolamento (UE) n. 1308/2013 comprende disposizioni applicative per quanto riguarda il sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli e lo schedario viticolo.

Il regolamento di esecuzione (UE) 2018/274 della commissione del 11 dicembre 2018 e successive modifiche, comprende le modalità di applicazione del regolamento (UE) n. 1308/2013 per quanto riguarda il sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli.

Con il regolamento (UE) 2021/2117 del Parlamento Europeo e del Consiglio è stato modificato il regolamento (UE) n. 1308/2013 per quanto riguarda il sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli.

Con decreto ministeriale del 19 dicembre 2022, n. 0649010, e successive modifiche, sono state emanate le vigenti disposizioni nazionali di attuazione del regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli.

Si ritiene necessario modificare le presenti disposizioni provinciali, in particolare quelle concernenti le autorizzazioni per il reimpianto di viti che non avvengono nella stessa campagna vitivinicola, al fine di adottare le modifiche introdotte dal regolamento (UE) 2021/2117 del Parlamento Europeo e del Consiglio e dal decreto ministeriale del 19 dicembre 2022, n. 0649010.

Con propria deliberazione n. 402 del 14 giugno 2022 la Giunta provinciale ha delegato al direttore della Ripartizione Agricoltura l'assunzione di tutti i provvedimenti in merito all'applicazione del regolamento (UE) n. 1308/2013 e relativi atti di attuazione concernenti l'organizzazione comune del mercato vitivinicolo e delle rispettive disposizioni nazionali.

Ciò premesso,

**verfügt der Direktor der Abteilung  
Landwirtschaft**

- beiliegende Anwendungsbestimmungen zur Umsetzung der gemeinsamen Weinmarktordnung auf Landesebene betreffend das Produktionspotenzial und die Klassifizierung von Keltertrauben, zu erlassen; beiliegende Anwendungsbestimmungen und deren Anhänge stellen wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Dekretes dar;
- das eigene Dekret vom 06. Dezember 2019, Nr. 25077, in geltender Fassung, zu widerrufen;
- dieses Dekret gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, i.g.F. im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

Gegen dieses Dekret kann innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes eingereicht werden.

**DER DIREKTOR DER ABTEILUNG  
LANDWIRTSCHAFT**

**il direttore della ripartizione agricoltura  
decreta**

- di emanare le allegate disposizioni d'applicazione per la realizzazione dell'organizzazione comune del mercato vitivinicolo in riguardo al potenziale produttivo e la classificazione delle varietà di uve da vino sul territorio provinciale; le allegate disposizioni d'applicazione e i relativi allegati costituiscono parte integrante del presente decreto;
- di revocare il proprio decreto del 06 dicembre 2019, n. 25077, e successive modifiche;
- di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

Il presente decreto può essere impugnato entro 60 giorni dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione presso la sezione autonoma di Bolzano del Tribunale amministrativo regionale.

**IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE  
AGRICOLTURA**

| <b>Anwendungsbestimmungen betreffend die gemeinsame Weinmarktordnung, insbesondere das Produktionspotenzial und die Klassifizierung von Keltertrauben</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Disposizioni d'applicazione concernenti l'organizzazione comune del mercato vitivinicolo, in particolare il potenziale produttivo e la classificazione delle varietà di uva da vino</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>1. Allgemeine Bestimmungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>1. Indicazioni generali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Die gemeinsame Marktorganisation für Wein ist mit der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013, in geltender Fassung, geregelt sowie mit den entsprechenden Durchführungsbestimmungen, genehmigt mit der delegierten Verordnung (EU) 2018/273 der Kommission vom 11. Dezember 2018 und der Durchführungsverordnung (EU) 2018/274 der Kommission vom 11. Dezember 2018 in geltender Fassung.                                                                                                | L'organizzazione comune del mercato del vino è disciplinata dal Regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013, e successive modifiche, e con le modalità di applicazione emanate dal regolamento delegato (UE) 2018/273 della commissione del 11 dicembre 2018 e dal regolamento di esecuzione (UE) 2018/274 della commissione del 11 dicembre 2018 e successive modifiche.                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>2. Begriffsbestimmungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>2. Definizioni</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Für diese Anwendungsbestimmungen gelten folgende Begriffsbestimmungen:<br>1. „Weinwirtschaftsjahr“: es beginnt am 1. August jeden Jahres und endet am 31. Juli des darauffolgenden Jahres;<br>2. „Betriebsinhaber“: eine natürliche oder juristische Person oder deren Vereinigung, welche eine mit Reben bepflanzte Fläche bewirtschaftet.                                                                                                                                                                                                      | Per le presenti disposizioni applicative valgono le seguenti definizioni:<br>1. „campagna viticola“: essa inizia il 1° agosto di ogni anno e termina il 31 luglio dell'anno successivo;<br>2. „conduttore d'azienda“: persona fisica o giuridica o relativa associazione che coltiva una superficie vitata.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>3. Weinbaukartei</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>3. Schedario viticolo</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3.1 Die Landesweinbaukartei umfasst:<br>a) die Rebflächen laut Neuerfassung vom Jahr 2012 mit folgenden Aktualisierungen,<br>b) die eingetragenen Flächen, die zu Versuchszwecken oder zur Anlegung eines Bestandes für die Erzeugung von Edelreiser bestimmt sind,<br>c) die eingetragenen Flächen, deren Weine oder Weinbauerzeugnisse ausschließlich zum Verbrauch im Haushalt des Weinerzeugers bestimmt sind,<br>d) die Rebflächen, welche zur Einrichtung von Sammlungen von Rebsorten zur Erhaltung genetischer Ressourcen bestimmt sind. | 3.1 Lo schedario viticolo provinciale comprende:<br>a) le superfici vitate come definite in base al nuovo rilevamento dell'anno 2012 e di seguito aggiornate,<br>b) le superfici registrate e destinate a scopi di sperimentazione o alla coltura di piante madri per la produzione di marze,<br>c) le superfici registrate i cui vini o prodotti vitivinicoli sono destinati esclusivamente al consumo familiare dei viticoltori,<br>d) le superficie vitate destinate alla costituzione di una collezione di varietà di viti finalizzata alla preservazione delle risorse genetiche. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3.2 Die Datenbank der Landesweinbaukartei wird vom Amt für Obst- und Weinbau verwaltet und enthält die Angaben zum Weinbaupotenzial gemäß der delegierten Verordnung (EU) 2018/273 der Kommission vom 11. Dezember 2018, in geltender Fassung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3.2 La banca dati dello schedario viticolo provinciale è gestita dall'Ufficio Frutti- viticoltura e comprende le informazioni sul potenziale viticolo in conformità del regolamento delegato (UE) 2018/273 della commissione del 11 dicembre 2018, e successive modifiche.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3.3 Nicht in der Landesweinbaukartei erfasste Rebflächen, die nachweislich vor dem 30. Mai 1987 bestanden haben und deren Erzeugnisse bisher dem familieneigenen Bedarf dienten, können auf Antrag in die Weinbaukartei eingetragen werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3.3 Su richiesta possono essere iscritte nello schedario viticolo le superfici vitate non risultanti dallo schedario viticolo provinciale, ma di cui è dimostrato che l'impianto risale a prima del 30 maggio 1987 e i cui prodotti vinicoli sono sempre serviti finora al consumo familiare.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3.4 Werden im Rahmen der Überarbeitung der Weinbaukartei, in der Weinbaukartei bisher nicht eingetragene Rebflächen festgestellt, welche vor 2017 gepflanzt worden sind, kann im Sinne des Art. 69, Abs. 6 des Gesetzes 238 vom 12. Dezember 2016, einmalig die Eintragung dieser Rebflächen in die Weinbaukartei beantragt werden.<br><br>Diese Möglichkeit der Flächenerweiterung ist nur zulässig, falls die diesbezüglichen Flächenerweiterungen weniger als 5 % der bisher in der Weinbaukartei des Antragstellers eingetragenen Rebfläche ergeben.<br><br>Das Gesamtausmaß der Flächenerweiterung ist auf jeden Fall auf 0,5 ha beschränkt.<br><br>Sollte die Flächenerweiterung weniger als 0,3 ha betragen, so kann diese auch bis zu 10 % der bisher in der Weinbaukartei des Antragstellers eingetragenen Rebfläche betragen.<br><br>Für Abweichungen innerhalb dieser Ausmaße werden keine Sanktionen verhängt. | 3.4 Qualora nell'ambito dell'aggiornamento dello schedario viticolo siano riscontrate delle superfici vitate finora non iscritte nello schedario viticolo e impiantate prima del 2017, ai sensi dell'articolo 69, comma 6 della legge 238 del 12 dicembre 2016, è possibile richiedere una volta sola, l'iscrizione delle superfici vitate nello schedario viticolo.<br><br>Questa possibilità di ampliamento di superficie è ammissibile soltanto, se le relative estensioni della superficie aggiuntiva sono inferiori al 5 % della superficie vitata aziendale finora iscritta nello schedario viticolo del richiedente.<br><br>La superficie complessiva dell'ampliamento è limitata in ogni caso a 0,5 ettari.<br><br>Se la superficie aggiuntiva è invece inferiore a 0,3 ettari, allora può anche raggiungere il 10 % della superficie vitata aziendale finora iscritta nello schedario viticolo del richiedente.<br><br>Per scostamenti entro queste dimensioni non vengono applicate sanzioni. |
| <b>4. Vorübergehendes Rebpflanzungsverbot</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>4. Divieto transitorio d'impianti di viti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4.1 Jegliches Auspflanzen von Keltertraubensorten ist untersagt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4.1 L'impianto di viti di tutte le varietà di uva da vino è vietato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.2 Vom Verbot ausgenommen sind Bepflanzungen aufgrund von Genehmigungen zu Neu- oder Wiederbepflanzungen und Stockumveredelungen, aber jeweils nur mit klassifizierten Keltertraubensorten nach Vorgabe des folgenden Punktes 10.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4.2 Sono esclusi dal divieto gli impianti realizzati in base ad 'autorizzazioni di nuovi impianti o di reimpianti e con sovrainnesti, in ogni caso però con varietà di uva da vino classificate ai sensi del seguente punto 10.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4.3 Der Anbau von nicht klassifizierten Rebsorten für die Weinherstellung, ausgenommen die Sorten Noah, Othello, Isabella, Jacquez, Clinton und Herbemont, ist nur nach Maßgabe des Punktes 8 gestattet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4.3 L'impianto di varietà di uve da vino non classificate per la produzione di vino ad eccezione delle varietà Noah, Othello, Isabella, Jacquez, Clinton e Herbemont è consentito soltanto ai sensi del punto 8.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>5. Ansuchen um Genehmigungen und Meldungen und deren Überprüfung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>5. Domande di autorizzazioni e notifiche e le relative verifiche</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5.1 Die Anträge um Wiederbepflanzungen im selben Weinwirtschaftsjahr sowie Stockumveredelungen müssen innerhalb 30. November des jeweiligen Weinwirtschaftsjahres auf dem vom zuständigen Amt vorgegebenen Formular beim Amt für Obst- und Weinbau eingereicht werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5.1 Le domande di reimpianto nella stessa campagna vitivinicola e le domande di sovrainnesto devono essere presentate all'Ufficio Frutti- viticoltura entro il 30 novembre della corrispondente campagna viticola, utilizzando il modulo appositamente predisposto da parte dell'ufficio competente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.2 Die Rodungen von Rebflächen, die in der Landesweinbaukartei eingetragen sind, müssen dem Amt für Obst- und Weinbau nach erfolgter Entfernung der Weinreben oder nach dem erfolgten Schnitt unter der Veredelungsstelle, innerhalb desselben Weinwirtschaftsjahres, auf dem vom zuständigen Amt vorgegebenen Formular gemeldet werden, falls keine Wiederbepflanzung im selben Weinwirtschaftsjahr erfolgt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5.2 Qualora non avvenga un reimpianto nella stessa campagna viticola, le estirpazioni di vigneti iscritti allo schedario viticolo provinciale devono essere comunicate all'Ufficio Frutti- viticoltura dopo l'avvenuta rimozione delle viti, ovvero dopo l'avvenuto taglio al di sotto del punto d'innesto, entro la rispettiva campagna viticola utilizzando il modulo appositamente predisposto da parte dell'ufficio competente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 5.3 Im Falle einer termingerechten Meldung der Rodung im Sinne des Punktes 5.2, kann der Antrag auf Genehmigung der Wiederbepflanzung, welche nicht im selbem Weinwirtschaftsjahr erfolgt, innerhalb des zweiten Weinwirtschaftsjahres, das auf das Weinwirtschaftsjahr der Rodung folgt, eingereicht werden, wobei das vom zuständigen Amt vorgesehene Formular verwendet werden muss.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 5.3 In caso della tempestiva notifica di estirpazione di cui al punto 5.2 la domanda di autorizzazione per il reimpianto che non si esegue nella stessa campagna viticola può essere presentata entro la seconda campagna viticola successiva a quella in cui ha avuto luogo l'estirpazione, utilizzando il modulo appositamente predisposto da parte dell'ufficio competente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5.4 Der Antragsteller muss im Moment der Antragstellung oder spätestens im Moment der Anpflanzung die Verfügbarkeit, über die im Antrag um Wiederbepflanzung angegebenen landwirtschaftlichen Flächen nachweisen. Dafür müssen diese Flächen bereits im Land- und forstwirtschaftlichen Informationssystem der Autonomen Provinz Bozen (nachfolgend als LAFIS bezeichnet), im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. März 2007, Nr. 22, in geltender Fassung, eingetragen sein.<br><br>Zudem muss der Standort der Anpflanzung die Voraussetzungen für eine Wiederbepflanzung mit Reben zur Weinerzeugung laut Anhang III erfüllen.<br><br>Dabei dürfen nur jene Sorten im Antrag um Wiederbepflanzung angegeben und gepflanzt werden, welche im Anhang I enthalten und somit für die Anpflanzung in der Provinz Bozen klassifiziert sind. | 5.4 Il richiedente deve dimostrare al momento della presentazione della domanda oppure al più tardi al momento del reimpianto, di avere la disponibilità delle superfici agricole indicate nella domanda di reimpianto, avendole già iscritte nel' Sistema informativo Agricolo Forestale della Provincia di Bolzano (nominato SIAF in seguito) ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia del 9 marzo 2007, n. 22, e successive modifiche.<br><br>Inoltre, l'ubicazione dell'impianto di viti deve soddisfare i requisiti per un reimpianto di viti per la produzione di uva da vino secondo quanto stabilito nell'allegato III.<br><br>Possono essere riportate nella domanda di reimpianto e poi impiantate solamente le varietà riportate nell'allegato I e quindi classificate per l'impianto nella Provincia di Bolzano. |
| 5.5 Wird im Antrag auf Genehmigung der Wiederbepflanzung die Sorte oder der Standort für die geplante Wiederbepflanzung nicht angegeben, so kann trotzdem eine Pflanzgenehmigung erteilt werden, unter der Voraussetzung, dass bei der Pflanzung klassifizierte Sorten, im Sinne des Anhanges I, verwendet werden und im Falle eines Standortwechsels innerhalb des eigenen Betriebes, die agronomische Eignung im Sinne des Anhanges III nachgewiesen wird.<br><br>Es wird keine Genehmigung zur Wiederbepflanzung erteilt, sofern die obengenannten Fristen nicht eingehalten oder die Voraussetzungen bezüglich Sortenwahl und Standort bei der Pflanzung nicht erfüllt werden.                                                                                                                                                                 | 5.5 Se nella domanda di reimpianto non è indicata la varietà oppure l'ubicazione pianificata per il reimpianto, può essere comunque concessa un'autorizzazione al reimpianto a condizione che per l'impianto vengono utilizzate varietà classificate ai sensi dell'allegato I e viene dimostrata l'idoneità agronomica ai sensi dell'allegato III in caso di diverso collocamento dell'area di impianto nella propria azienda.<br><br>Non viene concessa un'autorizzazione per il reimpianto se i termini sopramenzionati oppure le condizioni in merito alla scelta varietale oppure l'ubicazione dell'impianto al momento dell'impianto non sono rispettati.                                                                                                                                                                          |
| 5.6 Eine Neu- oder Wiederbepflanzung kann in der                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5.6 Un nuovo impianto o un reimpianto può essere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Talsole zwischen Meran und Salurn, welche das Amt für Obst- und Weinbau für den Weinanbau als nicht geeignet eingestuft und grafisch abgegrenzt hat, nur für Versuchszwecke, zur Einrichtung von Sammlungen von Rebsorten zur Erhaltung genetischer Ressourcen, für die ausschließliche Erzeugung von Edelreibern oder für den Eigenbedarf vorgenommen werden.                                                                                                       | effettuato nel fondovalle tra Merano e Salorno, non ritenuto idoneo per la coltivazione della vite e delimitato graficamente da parte dell'Ufficio Fruttivitticoltura, esclusivamente per scopi sperimentali, alla costituzione di una collezione di varietà di viti finalizzata alla preservazione delle risorse genetiche, per la sola produzione di marze o per il consumo familiare.                                                                                                 |
| 5.7 Die in den Ansuchen und Meldungen getätigten Angaben können vom Amt für Obst- und Weinbau anhand von Verwaltungskontrollen, bei denen auch Daten aus den Fernerkundungen herangezogen werden und/oder Vor-Ort-Kontrollen überprüft werden.                                                                                                                                                                                                                       | 5.7 I dati presenti nelle domande e nelle notifiche possono essere verificati dall'Ufficio Fruttivitticoltura tramite controlli amministrativi, sulla base altresì di dati ottenuti da telerilevamenti e/o da controlli in campo.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 5.8 Falls bei der Überprüfung festgestellt wird, dass die in den Ansuchen und Meldungen enthaltenen Angaben nicht mit denen in der Landesweinbaukartei enthaltenen Informationen oder nicht mit der realen Situation übereinstimmen, so teilt das Amt für Obst- und Weinbau dem Antragsteller die festgestellten groben Abweichungen mit und fordert ihn zu einer Stellungnahme auf.                                                                                 | 5.8 Se nell'ambito di un controllo si riscontra che i dati contenuti nelle domande e nelle notifiche non corrispondono alle informazioni contenute nello schedario viticolo provinciale o alla situazione reale, l'Ufficio Fruttivitticoltura comunica al richiedente le differenze gravi constatate e lo invita ad una presa di posizione.                                                                                                                                              |
| 5.9 Erfolgt die Stellungnahme nicht innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung, so werden von Amtswegen die berichtigten Angaben in die Landesweinbaukartei eingetragen.                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 5.9 Se la presa di posizione non viene presentata entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione, si procede all'iscrizione d'ufficio dei dati rettificati nello schedario viticolo provinciale.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5.10 Reicht der Antragsteller eine schriftliche Stellungnahme mit Gegendarstellung ein, so werden die darin enthaltenen Angaben nochmals vom Amt für Obst- und Weinbau überprüft.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5.10 Se il richiedente presenta una presa di posizione scritta avversa alle differenze constatate, si procede ad un ulteriore controllo delle informazioni contenute in essa da parte dell'Ufficio Fruttivitticoltura.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5.11 Ergibt die nochmalige Überprüfung eine gänzliche oder teilweise Übereinstimmung der in der Stellungnahme getätigten Angaben, so werden diese in die Landesweinbaukartei eingetragen.                                                                                                                                                                                                                                                                            | 5.11 Se dall'ulteriore controllo risulta una parziale o completa conformità dei dati contenuti nella presa di posizione, questi vengono iscritti allo schedario viticolo provinciale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5.12 Führt die Überprüfung der in der Stellungnahme angeführten Informationen nicht zu einer Annahme derselben durch das Amt für Obst- und Weinbau, so nimmt die laut Artikel 10, Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 9. März 2007, Nr. 22, in geltender Fassung, eingerichtete Stelle eine weitere Überprüfung vor und entscheidet, welche Informationen in die Landesweinbaukartei einzutragen sind. Diese Entscheidung wird dem Betroffenen mitgeteilt. | 5.12 Se la verifica dell'informazione contenuta nella presa di posizione non comporta un'accettazione delle informazioni da parte dell'Ufficio Frutti- e viticoltura, l'istanza di cui al comma 4, dell'articolo 10 del Decreto del Presidente della Provincia del 9 marzo 2007, n. 22, e successive modifiche, effettua un ulteriore verifica e decide quali informazioni sono da inserire nello schedario viticolo provinciale. La decisione viene comunicata al soggetto interessato. |
| 5.13 Die Genehmigungen sind unentgeltlich und nicht übertragbar mit Ausnahme der Änderung des Betriebsinhabers des gesamten Betriebes oder Teilen des Betriebes in Folge einer Eigentumsübertragung auf einen gesetzlichen Erbberechtigten (Übergabe, Nachfolge, Änderung der Bezeichnungen und Fusionen).                                                                                                                                                           | 5.13 Le autorizzazioni sono gratuiti e non sono trasferibili salvo i casi di cambio di conduzione dell'intera azienda o parti dell'azienda a seguito di un passaggio di proprietà a colui che possa succedere per successione legittima (subentri, successioni, cambi di denominazione e fusioni).                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5.14 Der Antragsteller ist verpflichtet innerhalb von 30 Tagen, spätestens innerhalb der Gültigkeitsfrist der Pflanzgenehmigung, die Verwendung der Pflanzgenehmigung bzw. den Abschluss der erfolgten Anpflanzung mit Angabe des Standortes sowie des Flächenausmaßes der Pflanzung und der gepflanzten Sorte auf dem vom zuständigen Amt vorgegebenen Formular zu melden.</p> <p>Im Falle von Pflanzgenehmigungen für Wiederbepflanzungen im selben Weinwirtschaftsjahr, die gemäß folgenden Punkt 6.3 ausgestellt wurden, ist diese Meldung nicht vonnöten.</p>                                                    | <p>5.14 Il richiedente è obbligato entro 30 giorni, al più tardi entro il periodo di validità dell'autorizzazione all'impianto, a notificare l'utilizzo delle autorizzazioni ovvero l'avvenuto completamento dell'impianto con l'indicazione della varietà impiantata, dell'ubicazione e dell'estensione dell'impianto, utilizzando il modulo appositamente predisposto da parte dell'ufficio competente.</p> <p>Nel caso di autorizzazioni al reimpianto nella stessa campagna vitivinicola, rilasciate ai sensi del seguente punto 6.3 questa notifica non è necessaria.</p>                 |
| <b>6. Spezifische Bestimmungen zur Wiederbepflanzung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>6. Disposizioni specifiche per il reimpianto</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>6.1 Das Amt für Obst- und Weinbau erteilt den Betriebsinhabern, die gemäß Punkt 5.2 eine Rodung vorgenommen und fristgerecht gemeldet haben und gemäß Punkt 5.3 fristgerecht innerhalb von zwei Weinwirtschaftsjahren den Antrag zur Wiederbepflanzung gestellt haben, eine Genehmigung zur Wiederbepflanzung im eigenen Betrieb, welche eine Gültigkeit von 3 Jahren ab dem Zeitpunkt der Erteilung hat.</p>                                                                                                                                                                                                         | <p>6.1 L'Ufficio Frutti- viticoltura concede ai conduttori i quali hanno effettuato e notificato entro i termini previsti un'estirpazione ai sensi del punto 5.2 e hanno presentato entro il termine previsto ai sensi del punto 5.3, cioè entro le successive due campagne vitivinicole una domanda di reimpianto, un'autorizzazione per il reimpianto all'interno della propria azienda con una validità di tre anni dalla data di concessione.</p>                                                                                                                                          |
| <p>6.2 Betrifft die Wiederbepflanzung dieselbe Fläche, auf der die Rodung durchgeführt wurde, so wird eine Genehmigung mit einer Gültigkeit von 6 Jahren anstelle von 3 Jahren erteilt. Im Falle, dass der Antragsteller eine Genehmigung zur Wiederbepflanzung für 3 Jahre erteilt bekommen hat, ist die Gültigkeit auf 6 Jahre erhöht, sofern die Wiederbepflanzung derselben Fläche entspricht, auf der die Rodung durchgeführt wurde.</p> <p>Dies gilt für alle Genehmigungen zur Wiederbepflanzung, die nach dem Inkrafttreten der Verordnung (EU) Nr. 2021/2117 bzw. nach 6. Dezember 2021 ausgestellt wurden.</p> | <p>6.2 Se il reimpianto interessa la stessa superficie in cui è avvenuta l'estirpazione, verrà rilasciato un'autorizzazione con validità di 6 anni anziché di 3 anni. Nel caso in cui il richiedente abbia ottenuto un'autorizzazione per reimpianto di 3 anni, la validità è estesa a 6 anni, purché il reimpianto corrisponda alla stessa superficie su cui è stato effettuato l'estirpo.</p> <p>Ciò si applica a tutte le autorizzazioni di reimpianto rilasciate dopo l'entrata in vigore del Regolamento (UE) n. 2021/2117, cioè dopo il 6 dicembre 2021.</p>                             |
| <p>6.3 Eine Genehmigung wird automatisch an die Erzeuger erteilt, die eine Rebfläche gerodet und einen Antrag auf Wiederbepflanzung im selben Weinwirtschaftsjahr gestellt haben. Diese Wiederbepflanzung muss sich auf eine Fläche erstrecken, die hinsichtlich der Reinkultur dieser Fläche gleichwertig ist. Diese Genehmigung wird widerrufen, wenn bei der Pflanzung keine klassifizierten Sorten im Sinne des Anhanges I verwendet werden oder wenn im Falle eines Standortwechsels innerhalb des eigenen Betriebes nicht die agronomische Eignung im Sinne des Anhanges III nachgewiesen wird.</p>                | <p>6.3 Un'autorizzazione viene concessa automaticamente a produttori che hanno estirpato una superficie vitata e che hanno presentato una domanda di reimpianto nella stessa campagna viticola. Tale reimpianto deve corrispondere a una superficie equivalente alla superficie estirpata in coltura pura. Tale autorizzazione viene revocata, se per l'impianto non vengono utilizzate varietà classificate ai sensi dell'allegato I o non viene dimostrato l'idoneità agronomica ai sensi dell'allegato III in caso di diverso collocamento dell'area di impianto nella propria azienda.</p> |
| <b>7. Spezifische Bestimmungen zur Neuanpflanzung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>7. Disposizioni specifiche per nuovi impianti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>7.1 Genehmigungen zur Neuanpflanzung können durch das Amt für Obst- und Weinbau</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>7.1 Le autorizzazioni di nuovi impianti possono essere concesse da parte dell'Ufficio Frutti-</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| grundsätzlich nur erteilt werden, sofern die betreffenden Sorten im Sinne des Anhanges I für den Anbau zugelassen sind und die agronomische Eignung des Standortes im Sinne des Anhanges III nachgewiesen worden ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | viticoltura solamente qualora le varietà di viti in questione siano state autorizzate per la coltivazione ai sensi dell'allegato I e sia dimostrata l'idoneità agronomica dell'ubicazione ai sensi dell'allegato III.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 7.2 Die Rebflächen, welche auf Grund von Genehmigungen für Neuanpflanzungen errichtet werden, können nicht Gegenstand von Beihilfen für die Umstrukturierung und Umstellung von Rebflächen im Rahmen des nationalen Stützungsprogramms sein.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 7.2 Le superfici vitate impiantate in base a delle autorizzazioni per nuovi impianti non possono essere oggetto di contributi per la ristrutturazione e riconversione dei vigneti nell'ambito del programma di sostegno nazionale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7.3 Die Genehmigungen für Neuanpflanzungen aufgrund der jährlichen Zuteilung werden in Einklang mit den Bestimmungen des Ministerialdekretes vom 19. Dezember 2022, Nr. 0649010, in geltender Fassung, gewährt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 7.3 Le autorizzazioni per nuovi impianti in base all'assegnazione statale annuale vengono concesse in conformità con le disposizioni del decreto ministeriale del 19 dicembre 2022, n. 0649010, e successive modifiche.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 7.4 Gegen einen Erzeuger, der eine erteilte Genehmigung während der Gültigkeitsdauer dieser Genehmigung nicht in Anspruch genommen hat, werden Verwaltungssanktionen gemäß Artikel 69 Absätze 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 238, in geltender Fassung, verhängt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 7.4 Il produttore che non abbia utilizzato un'autorizzazione concessa nel corso del relativo periodo di validità è soggetto a sanzioni amministrative a norma dell'articolo 69, paragrafi 3,4 e 5 della Legge 12 dicembre 2016, n. 238 e successive modifiche.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>8. Vom Genehmigungssystem für Rebpflanzen ausgenommene Flächen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>8. Superfici esentate dal sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>8.1 Das Genehmigungssystem für Rebpflanzungen gilt nicht für die Anpflanzung oder Wiederbepflanzung von Flächen welche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) für Versuchszwecke,</li> <li>b) zur Einrichtung von Sammlungen von Rebsorten zur Erhaltung genetischer Ressourcen,</li> <li>c) zur Anlegung eines Bestands für die Erzeugung von Edelreisern,</li> <li>d) für den familieneigenen Gebrauch gemäß folgenden Punkten 8.9 und 8.10,</li> <li>e) aufgrund einer Enteignung oder einer zeitweiligen Besetzung im öffentlichen Interesse nach Maßgabe des nationalen Rechts, bepflanzt werden.</li> </ul> <p>Bei einer vorübergehenden Besetzung kann die Wiederbepflanzung entweder nach Ende der vorübergehenden Besetzung auf derselben Fläche oder vor der Beendigung der vorübergehenden Besetzung auf einer anderen Betriebsfläche gleicher Größe erfolgen.</p> <p>Auf jeden Fall gilt die Verpflichtung der Meldung der Rodung der enteigneten oder besetzten Fläche im Sinne des Punktes 5.2.</p> | <p>8.1 Il sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli non si applica all'impianto o al reimpianto delle superfici impiantate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a scopi di sperimentazione,</li> <li>b) per la costituzione di una collezione di varietà di viti finalizzata alla preservazione delle risorse genetiche,</li> <li>c) per la coltura di piante madri per marze,</li> <li>d) per consumo famigliare ai sensi dei seguenti punti 8.9 e 8.10,</li> <li>e) in conseguenza di misure di esproprio e/o di occupazione temporanea per motivi di pubblica utilità a norma del diritto nazionale.</li> </ul> <p>In caso di occupazione temporanea il reimpianto può avvenire o dopo il termine dell'occupazione temporanea sulla stessa superficie o prima del termine dell'occupazione temporanea su un'altra superficie aziendale di pari dimensione.</p> <p>In ogni caso vale l'obbligo della notifica dell'estirpazione della superficie espropriata o occupata ai sensi del punto 5.2.</p> |
| 8.2 Die Anpflanzung oder Wiederbepflanzung von Flächen, die zu Versuchszwecken, zur Einrichtung von Sammlungen von Rebsorten zur Erhaltung genetischer Ressourcen, zur Anlegung eines Bestands für die Erzeugung von Edelreisern oder für                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 8.2 L'impianto o il reimpianto di superfici destinate a scopi di sperimentazione o alla costituzione di una collezione di varietà di viti finalizzata alla preservazione delle risorse genetiche, alla coltura di piante madri per marze oppure per vigneti destinati                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| den familieneigenen Gebrauch gemäß folgenden Punkten 8.9 und 8.10 bestimmt sind, oder die aufgrund einer Enteignung oder einer zeitweiligen Besetzung im öffentlichen Interesse nach Maßgabe des nationalen Rechts bepflanzt wird, ist dem Amt für Obst- und Weinbau auf dem vom zuständigen Amt vorgegebenen Formular vorab zu melden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | al consumo familiare ai sensi dei seguenti punti 8.9 e 8.10 oppure a nuovi impianti in conseguenza di misure di esproprio e/o di occupazione temporanea per motivi di pubblica utilità a norma del diritto nazionale sono oggetto di notifica preventiva all'Ufficio Frutti- viticoltura utilizzando il modulo appositamente predisposto da parte dell'ufficio competente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 8.3 Die Meldung bzw. die entsprechenden Anlagen enthalten alle relevanten Informationen betreffend die Flächen und den Zeitraum des Versuches. Etwaige Veränderungen dieser Zeiträume und Flächen sind dem Amt für Obst- und Weinbau ebenfalls mitzuteilen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 8.3 La notifica ovvero i rispettivi allegati comprendono tutte le informazioni pertinenti sulle superfici e sul periodo dell'esperimento. Le eventuali variazioni di tali periodi o superfici sono in ogni caso notificate all'Ufficio Frutti- viticoltura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 8.4 Die Mitteilung von Flächen, die zu Versuchszwecken bestimmt sind, muss weiters enthalten:<br>a) einen auf maximal 10 Jahre begrenzten, Vertrag mit einer Weinbauforschungsanstalt, bzw. mit einem Rebzüchter, der nachweislich mindestens über einen Kooperationsvertrag mit einer Weinbauforschungsanstalt verfügt,<br>b) eine Beschreibung der Züchtungsvorhaben seitens der Anstalt oder seitens der obgenannten Rebzüchter,<br>c) einen genauen Lageplan der betreffenden Pflanzung mit Stockanzahl und Position der Stöcke der jeweiligen Sorten, Klone und Unterlagen innerhalb der betreffenden Anpflanzungsfläche.<br><br>Je Sorte, bzw. Klon, bzw. Unterlage kann für Versuchszwecke ein maximales Flächenausmaß von 1.000 m <sup>2</sup> je Standort vorgesehen werden.<br><br>Für jedes landwirtschaftliche Unternehmen und für jeden Standort dürfen maximal 1,5 ha für Versuchszwecke angepflanzt werden.<br><br>Falls der Vertrag nicht digital unterzeichnet ist, müssen die jeweiligen Kopien des gültigen Erkennungsdokumentes beigelegt werden.<br><br>Die Versuchsanstalt oder der obgenannte Rebzüchter verpflichten sich, die Ergebnisse öffentlich zugänglich zu halten.<br><br>Falls eine Versuchsanstalt die Pflanzung auf eigenen Flächen vornimmt, ist die Vorlage nach vorhergehenden Buchstaben b) und c) ausreichend und die Pflanzung unterliegt keiner Flächenbeschränkung.<br><br>Im Falle einer Verlängerung des Versuchsvertrages oder des Abschlusses eines neuen Versuchsvertrages mit denselben Versuchsbedingungen darf die Gesamtdauer von 10 Jahren nicht überschritten werden. | 8.4 La notifica di nuovo impianto a scopi sperimentali deve comprendere inoltre:<br><br>a) un contratto a tempo limitato ad un periodo massimo di 10 anni con un istituto sperimentale di viticoltura, ossia con un costituente di viti che dimostri di disporre di un contratto di cooperazione con un istituto sperimentale di viticoltura,<br>b) una descrizione del progetto di sperimentazione da parte dell'istituto o del costituente sopra menzionato,<br>c) una planimetria esatta circa l'impianto con numero e posizione delle piante delle relative varietà dei relativi cloni e portainnesti.<br><br>Per ogni varietà, ossia clone, ossia portainnesto può essere prevista a scopi sperimentali una superficie massima di 1.000 mq per ogni ubicazione.<br>Per ogni azienda agricola e per ogni ubicazione, la superficie massima impiantabile a scopi sperimentali è di 1,5 ettari.<br><br>Se il contratto non è firmato digitalmente allora devono essere allegate le copie dei rispettivi documenti di riconoscimento in corso di validità.<br><br>L'istituto sperimentale o il sopra menzionato costituente si obbligano a rendere accessibili al pubblico i risultati delle sperimentazioni.<br><br>Qualora l'istituto sperimentale esegua l'impianto su superfici proprie è sufficiente la presentazione di cui alle precedenti lettere b) e c) e l'impianto non è sottoposto ad una limitazione di superficie.<br><br>In caso di proroga del contratto di sperimentazione oppure nel caso della stipula di un nuovo contratto di sperimentazione con le stesse condizioni di sperimentazione, la durata massima di 10 anni non può essere superata. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8.5 Vor Ablauf des Versuchsvertrages muss der Erzeuger für die betreffende Fläche eine Genehmigung zur Neuanpflanzung aufgrund der jährlichen staatlichen Zuteilung von Pflanzgenehmigungen bereits beantragt haben, damit die auf dieser Fläche erzeugten Trauben und die aus ihnen gewonnenen Weinbauerzeugnisse vermarktet werden können, sofern die Voraussetzungen für die Genehmigung der Neuanpflanzung erfüllt sind.</p> <p>Andernfalls muss der Erzeuger diese Fläche auf eigene Kosten gemäß Artikel 71 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013, in geltender Fassung, roden.</p> | <p>8.5 Prima del termine di tale periodo di contratto di sperimentazione il produttore deve aver richiesto un'autorizzazione di nuovo impianto in base all'assegnazione statale annuale per la superficie in questione, affinché l'uva prodotta su tale superficie e i prodotti vitivinicoli ottenuti con tale uva possano essere commercializzati, qualora siano soddisfatti i requisiti per la concessione di un nuovo impianto.</p> <p>In caso contrario il produttore deve estirpare tale superficie a sue spese a norma dell'articolo 71, paragrafo 1, del regolamento (UE) n. 1308/2013, e successive modifiche.</p> |
| <p>8.6 Die Anpflanzung von nicht, laut folgenden Punkt 10, klassifizierten Rebsorten muss mitgeteilt werden und ist nur für folgende Zwecke zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zur Prüfung der Anbaueignung einer Rebsorte,</li> <li>b) für wissenschaftliche Untersuchungen,</li> <li>c) für Kreuzungs- und Selektionsarbeiten,</li> <li>d) für die Sammlung von Rebsorten zur Erhaltung genetischer Ressourcen,</li> <li>e) für den familieneigenen Gebrauch laut folgenden Punkten 8.9 und 8.10.</li> </ul>                                                               | <p>8.6 L'impianto di varietà di viti non classificate ai sensi del seguente punto 10 dev'essere notificato ed è ammissibile soltanto per uno dei seguenti scopi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) per esaminare l'idoneità alla coltivazione di una varietà di vite,</li> <li>b) per ricerche scientifiche,</li> <li>c) per lavori di incrocio e di selezione,</li> <li>d) per la collezione di varietà di viti finalizzata alla preservazione delle risorse genetiche,</li> <li>e) per il consumo familiare ai sensi dei seguenti punti 8.9 e 8.10.</li> </ul>                                               |
| <p>8.7 Falls eine Versuchsanstalt selbst einen Anbauversuch mit nicht klassifizierten Rebsorten auf eigenen Flächen vornimmt, ist ebenfalls die Mitteilung gemäß den Punkten 8.3 und 8.4 vorzunehmen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>8.7 Se un istituto sperimentale esegue su superfici proprie una prova di campo di varietà di viti non classificate, deve essere presentata una notifica ai sensi dei punti 8.3 e 8.4.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>8.8 Sollte nach Ablauf der Prüfung gemäß Punkt 8.6, Buchstaben a), b) und c) die Rebsorte nicht laut folgenden Punkt 10 klassifiziert werden, ist die Rebsorte innerhalb des Weinwirtschaftsjahres zu roden oder mit einer klassifizierten Rebsorte umzuveredeln, falls die Pflanzgenehmigung für die entsprechende Fläche erteilt worden ist.</p>                                                                                                                                                                                                                                             | <p>8.8 Qualora a termine dell'esame d'idoneità ai sensi del punto 8.6, lettera a), b) e c) la varietà di vite non viene classificata ai sensi del seguente punto 10, detta varietà di vite deve essere estirpata o sovrainnestata con una varietà di vite classificata entro la stessa campagna viticola qualora sia concessa l'autorizzazione di impianto per la relativa superficie.</p>                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>8.9 Das Genehmigungssystem für Rebpfanzungen gilt nicht für die Anpflanzung oder Wiederbepflanzung von Flächen, deren Weine oder Weinbauerzeugnisse ausschließlich zum Verbrauch im Haushalt des Weinerzeugers bestimmt sind.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>8.9 Il sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli non si applica all'impianto o al reimpianto delle superfici il cui vino o i cui prodotti vitivinicoli sono destinati esclusivamente al consumo familiare dei viticoltori.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>8.10 Die Flächen, deren Weine oder Weinbauerzeugnisse ausschließlich zum Verbrauch im Haushalt des Weinerzeugers bestimmt sind, sind für jeden Betriebsinhaber an folgende Bedingungen gebunden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) die Fläche darf 0,1 ha nicht überschreiten;</li> <li>b) der betreffende Weinerzeuger erzeugt weder Weintrauben noch Wein oder andere Weinbauerzeugnisse zu gewerblichen Zwecken.</li> </ul>                                                                                                                                                     | <p>8.10 Le superfici il cui vino o i cui prodotti vitivinicoli sono destinati esclusivamente al consumo familiare dei viticoltori sono per ogni singolo conduttore dell'azienda soggetti alle condizioni seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la superficie non supera 0,1 ha;</li> <li>b) il viticoltore non produce uva da vino, né vino o altri prodotti vitivinicoli a scopi commerciali.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8.11 Die Weinherstellung auf Flächen, auf denen Versuchspflanzungen laut den vorhergehenden Punkten 8.4 und 8.5 bestehen, kann für den lokalen Bedarf Verwendung finden. Als lokaler Bedarf gilt der direkte Weinverkauf vom Erzeuger an den Endverbraucher.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 8.11 La produzione di vino su superfici sulle quali persistono impianti destinati alla sperimentazione di cui ai punti 8.4 e 8.5, può essere utilizzata per soddisfare le esigenze locali. Per esigenza locale si intende la vendita diretta di vino da parte del produttore al consumatore finale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>9. Nicht genehmigte Anpflanzungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>9. Impianti non autorizzati</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 9.1 Rebepflanzungen, die nach dem 31. August 1998 und vor dem 1. Jänner 2016 ohne Genehmigung getätigt worden sind, müssen nach Aufforderung von Seiten des Amtes für Obst- und Weinbau vom Betriebsinhaber auf eigene Kosten gerodet werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 9.1 Impianti di viti realizzati senza autorizzazione dopo il 31 agosto 1998 e prima del 1° gennaio 2016 devono essere estirpati dal conduttore a proprie spese dietro intimazione da parte dell'Ufficio Frutti- viticoltura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 9.2 Die Erzeuger müssen Flächen, die ab dem 1. Jänner 2016 ohne Genehmigung mit Reben bepflanzt wurden, auf eigene Kosten roden. Roden die Erzeuger nicht innerhalb von vier Monaten ab dem Zeitpunkt, zu dem ihnen die Unregelmäßigkeit mitgeteilt wurde, so muss sichergestellt werden, dass die Rodung dieser nicht genehmigten Anpflanzungen innerhalb von zwei Jahren nach Ablauf der Viermonatsfrist erfolgt.                                                                                                                                                                 | 9.2 I produttori devono estirpare a loro spese le superfici vitate impiantate a partire dal 1° gennaio 2016 prive di autorizzazione. Qualora i produttori non procedano all'estirpazione entro quattro mesi dalla data di notifica dell'irregolarità, deve essere assicurato che l'estirpazione di tali impianti non autorizzati avviene entro i due anni successivi alla scadenza del periodo di quattro mesi.                                                                                                                                                                                                                                  |
| 9.3 Erzeuger, die die Verpflichtung gemäß Punkt 9.2 nicht erfüllen, werden mit Geldstrafen im Sinne des Artikels 46 der delegierten Verordnung (EU) 2018/273 der Kommission vom 11. Dezember 2018, in geltender Fassung, belegt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 9.3 I produttori che non rispettano l'obbligo di cui al punto 9.2 soggiacciono a sanzioni pecuniarie ai sensi dell'articolo 46 del regolamento delegato (UE) 2018/273 della commissione del 11 dicembre 2018, e successive modifiche.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 9.4 Der Mindestbetrag der obgenannten Geldstrafe beträgt:<br>a) € 6.000,00 je Hektar, wenn der Erzeuger die Gesamtheit der nicht genehmigten Anpflanzungen innerhalb von 4 Monaten ab dem Zeitpunkt, zu dem ihm die Unregelmäßigkeit mitgeteilt wurde, rodet;<br>b) € 12.000,00 je Hektar, wenn der Erzeuger die Gesamtheit der nicht genehmigten Anpflanzungen im ersten Jahr nach Ablauf der Viermonatsfrist rodet;<br>c) € 20.000,00 je Hektar, wenn der Erzeuger die Gesamtheit der nicht genehmigten Anpflanzungen nach dem ersten Jahr nach Ablauf der Viermonatsfrist rodet. | 9.4 L'importo minimo della sanzione pecuniaria sopra menzionata è:<br>a) € 6.000,00 per ettaro, se il produttore procede all'estirpazione della totalità dell'impianto non autorizzato entro quattro mesi dalla data di notifica dell'irregolarità;<br>b) € 12.000,00 per ettaro, se il produttore procede all'estirpazione della totalità dell'impianto non autorizzato entro il primo anno successivo alla scadenza del termine di quattro mesi;<br>c) € 20.000,00 per ettaro, se il produttore procede all'estirpazione della totalità dell'impianto non autorizzato dopo il primo anno successivo alla scadenza del termine di quattro mesi. |
| 9.5 Die Verwaltungsstrafe wird nicht in den im Absatz 2 des Artikels 64 der Verordnung (EU) Nr. 1306/2013, in geltender Fassung, beschriebenen Fällen verhängt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 9.5 La sanzione pecuniaria non viene imposta nei casi descritti nel secondo paragrafo dell'articolo 64 del regolamento (UE) n. 1306/2013, e successive modifiche.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 9.6 Flächen, die ohne Genehmigung mit Reben bepflanzt worden sind, kommen nicht für nationale oder Stützungsmaßnahmen der Union in Betracht.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9.6 Le superfici vitate prive di autorizzazione non beneficiano di misure di sostegno nazionali o dell'Unione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 9.7 Bei Verstößen gegen die Bestimmungen des Weinproduktionspotenziales werden Verwaltungs-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 9.7 In caso di violazione in materia di potenziale vitivinicolo vengono irrogate sanzioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| sanktionen gemäß Artikel 69 des Gesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 238, in geltender Fassung, verhängt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | amministrative a norma dell'articolo 69 della Legge 12 dicembre 2016, n. 238 e successive modifiche.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>10. Klassifizierung der Keltertraubensorten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>10. Classificazione delle varietà di uva da vino</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 10.1 Die Rebsorten zum Zwecke der Weinherstellung, die in Südtirol angepflanzt, wiederangepflanzt oder umveredelt werden dürfen, sind im Anhang I klassifiziert.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 10.1 Le varietà di viti che possono essere piantate, reimpiantate o reinnestate in Alto Adige ai fini della produzione di vino sono classificate nell'allegato I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 10.2 Die klassifizierten Rebsorten sind im Anhang I in zwei Kategorien eingeteilt:<br>a) zum Anbau geeignete Rebsorten,<br>b) Rebsorten in Beobachtung: es handelt sich um Sorten, für welche die Anbaueignung in größeren Praxisanlagen erprobt wird.                                                                                                                                                                                                                                                 | 10.2 Le varietà di viti classificate in allegato I sono suddivise in due categorie:<br>a) vitigni idonei alla coltivazione,<br>b) vitigni in osservazione: si tratta di vitigni, per i quali viene esaminata l'idoneità alla coltivazione nell'ambito di impianti di dimensioni consistenti.                                                                                                                                                                                                                                         |
| 10.3 Ergänzungen oder Veränderungen des Anhanges I werden mit Dekret des Direktors des Amtes für Obst- und Weinbau auf Antrag des Konsortiums Südtiroler Wein und aufgrund des Gutachtens des Versuchszentrums Laimburg vorgenommen.                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10.3 Integrazioni o variazioni all'allegato I sono effettuate con decreto del direttore dell'Ufficio Frutti- viticoltura su richiesta del Consorzio Vini Alto Adige e in base alla perizia del Centro di Sperimentazione Laimburg.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 10.4 Die Aufnahme in die Kategorie a) von Rebsorten aus der Kategorie b) des Anhanges I erfolgt mit Dekret des Direktors des Amtes für Obst- und Weinbau auf Antrag des Konsortiums Südtiroler Wein nach dokumentierten Feldbeobachtungen und Weinausbauten durch das Versuchszentrum Laimburg, welches die Ergebnisse der betreffenden Rebsorte in einem eigenen Gutachten bestätigt.<br>Außerdem muss die Sorte eine Anbaufläche von mindestens 5 Hektar innerhalb der Provinz Bozen erreicht haben. | 10.4 L'iscrizione nella categoria a) di varietà di viti presenti nella categoria b) dell'allegato I avviene con decreto del direttore dell'Ufficio Frutti- viticoltura su richiesta del Consorzio Vini Alto Adige in seguito a documentate osservazioni in campo e da vinificazioni effettuate dal Centro di Sperimentazione Laimburg che certifica i relativi risultati nella propria perizia.<br>Inoltre, è richiesto che la varietà abbia raggiunto una superficie di coltivazione di almeno 5 ettari nella Provincia di Bolzano. |
| 10.5 Die Aufnahme einer Rebsorte in die Kategorie b) des Anhanges I erfolgt mit Dekret des Direktors des Amtes für Obst- und Weinbau nach positivem Abschluss der Eignungsprüfung, die nach dem technischen Leitfaden laut Anhang II zu erfolgen hat.<br>Ein Antrag auf Eignungsprüfung der betreffenden Rebsorte ist von Seiten des Konsortiums Südtiroler Wein mindestens 3 Jahre vor dem Antrag um Aufnahme in die Kategorie b) an das Versuchszentrum Laimburg zu stellen.                         | 10.5 L'iscrizione di una varietà di viti nella categoria b) nell'allegato I avviene con decreto del direttore dell'Ufficio Frutti- viticoltura in seguito ad esito positivo dell'esame attitudinale da effettuarsi in base alle linee guida tecniche specificate nell'allegato II.<br>La richiesta dell'esame attitudinale di una varietà di viti é da presentare da parte del Consorzio Vini Alto Adige al Centro di Sperimentazione Laimburg almeno 3 anni prima della domanda di iscrizione nella categoria b).                   |
| 10.6 Mit Ausnahme der für Südtirol wichtigen historischen Sorten Blatterle, Furner, Fraueler und Versoaln werden die Rebsorten in Beobachtung, die innerhalb von 10 Jahren nicht eine Anbaufläche von zwei Hektar landesweit erreichen, aus der Kategorie b) des Anhanges I gestrichen und müssen innerhalb des Weinwirtschaftsjahres gerodet oder umveredelt werden. Dieselbe Frist gilt                                                                                                              | 10.6 Fatta eccezione per le varietà storiche importanti per l'Alto Adige Blatterle, Furner, Fraueler e Versoaln le varietà di viti in osservazione, le quali nell'arco di 10 anni non raggiungono una superficie di coltivazione provinciale di almeno due ettari, vengono cancellate dalla categoria b) nell'allegato I e devono essere estirpate o reinnestate entro la                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| bei Streichungen von Rebsorten aus den Erzeugungsvorschriften von Weinen mit geschützter Ursprungsbezeichnung.                                                                                                                                                                                                                   | stessa campagna viticola. Entro lo stesso termine deve essere effettuata la cancellazione di varietà di viti dai disciplinari di produzione di vini a denominazione di origine.                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>11. Rekursfrist</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>11. Termine di ricorso</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 11.1 Gegen die Maßnahmen, die das zuständige Landesamt aufgrund dieser vorliegenden Landesbestimmungen erlässt, kann innerhalb von 60 Tagen ab Zustellung für die Punkte 5, 6 und 7 oder ab Veröffentlichung für den Punkt 10 bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs eingereicht werden. | 11.1 I provvedimenti che l'ufficio competente emana in base alle presenti disposizioni possono essere impugnati entro 60 giorni dalla notifica per i punti 5, 6 e 7 o dalla pubblicazione per il punto 10 presso la sezione autonoma di Bolzano del Tribunale amministrativo regionale. |

## Anhang I

### a) Für den Anbau geeignete Sorten:

|                                           | Farbe |
|-------------------------------------------|-------|
| Blauburgunder (Blauer Burgunder)          | N     |
| Blauer Portugieser                        | N     |
| Cabernet franc                            | N     |
| Cabernet Sauvignon                        | N     |
| Chardonnay                                | B     |
| Gewürztraminer                            | Rs    |
| Goldmuskateller                           | B     |
| Graubernatsch                             | N     |
| Großbernatsch (Edelbernatsch)             | N     |
| Grüner Veltliner                          | B     |
| Kerner                                    | B     |
| Kleinbernatsch (Mitterbernatsch)          | N     |
| Lagrein                                   | N     |
| Merlot                                    | N     |
| Müller Thurgau                            | B     |
| Incrocio Manzoni 6.0.13                   | B     |
| Petit Manseng                             | B     |
| Petit Verdot                              | N     |
| Rosenmuskateller                          | N     |
| Roter Malvasier                           | N     |
| Ruländer                                  | G     |
| Sauvignon                                 | B     |
| Sylvaner (Grüner Silvaner)                | B     |
| Syrah                                     | N     |
| Tannat                                    | N     |
| Tempranillo                               | N     |
| Teroldego                                 | N     |
| Viognier                                  | B     |
| Weißburgunder (Weißer Burgunder)          | B     |
| Weißer Riesling (Rheinriesling, Riesling) | B     |
| Welschriesling                            | B     |
| Zweigelt                                  | N     |

### b) Sorten in Beobachtung:

|                 | Farbe |
|-----------------|-------|
| Johanniter      | B     |
| Muscaris        | B     |
| Souvignier gris | B     |
| Bronner         | B     |
| Carmenère       | N     |
| Diolinoir       | N     |
| Regent          | N     |
| Cabernet Cortis | N     |
| Solaris         | B     |
| Blatterle       | B     |
| Fraueler        | B     |
| Versaalen       | B     |
| Furner          | N     |

## Allegato I

### a) Varietà idonee alla coltivazione:

|                                          | colore |
|------------------------------------------|--------|
| Pinot nero                               | N      |
| Portoghese                               | N      |
| Cabernet franc                           | N      |
| Cabernet Sauvignon                       | N      |
| Chardonnay                               | B      |
| Traminer aromatico                       | Rs     |
| Moscato giallo                           | B      |
| Schiava grigia                           | N      |
| Schiava grossa                           | N      |
| Veltliner                                | B      |
| Kerner                                   | B      |
| Schiava gentile                          | N      |
| Lagrein                                  | N      |
| Merlot                                   | N      |
| Müller Thurgau                           | B      |
| Incrocio Manzoni 6.0.13 (Manzoni bianco) | B      |
| Petit Manseng                            | B      |
| Petit Verdot                             | N      |
| Moscato rosa                             | N      |
| Malvasia                                 | N      |
| Pinot grigio                             | G      |
| Sauvignon                                | B      |
| Sylvaner (Silvaner verde)                | B      |
| Syrah                                    | N      |
| Tannat                                   | N      |
| Tempranillo                              | N      |
| Teroldego                                | N      |
| Viognier                                 | B      |
| Pinot bianco                             | B      |
| Riesling (Riesling renano)               | B      |
| Riesling italico                         | B      |
| Zweigelt                                 | N      |

### b) Varietà in osservazione:

|                 | colore |
|-----------------|--------|
| Johanniter      | B      |
| Muscaris        | B      |
| Souvignier gris | B      |
| Bronner         | B      |
| Carmenère       | N      |
| Diolinoir       | N      |
| Regent          | N      |
| Cabernet Cortis | N      |
| Solaris         | B      |
| Blatterle       | B      |
| Fraueler        | B      |
| Versaalen       | B      |
| Furner          | N      |

## Anhang II

### Technischer Leitfaden zur Eignungsprüfung

1. Die Prüfung besteht in der Untersuchung zur Anbaueignung der bestimmten Rebsorten, unter den üblichen Anbauverhältnissen des Landes. Zum Vergleich werden ein oder mehrere Rebsorten, die unter denselben Anbaubedingungen stehen, in die Beobachtung einbezogen.

2. Das Flächenausmaß zur Eignungsprüfung muss durchschnittlich eine Jahresproduktion von zumindest 300 Liter Wein der zu prüfenden und der vergleichenden Rebsorte ermöglichen.

3. Die Daten der Eignungsprüfung müssen zumindest einen Zeitraum von drei aufeinander folgenden Jahrgängen von Weinausbauten umfassen, bzw. je zwei Jahre in zwei verschiedenen Standorten. Während dieses Zeitraumes werden folgende Werte der zu prüfenden und vergleichenden Rebsorten erhoben:

- a) vegetationsbezogen:  
Zeitpunkt des Austriebes;  
Zeitpunkt der Blüte;  
Zeitpunkt des Reifebeginnes;  
Zeitpunkt der Vollreife (Lese);
- b) produktionsbezogen:  
mittleres Traubengewicht (g);  
durchschnittlicher Ertrag (kg pro Stock und Hektar);  
Refraktrometerwert (° KMW);  
Gesamtsäure (ausgedrückt in g Weinsäure/l);  
Anfälligkeit gegenüber Oidium, Peronospora, Fäulnis, Stielähme und Traubenwelke;
- c) weinbezogen:
  - bei Weißweinen:  
Gesamtsäure (ausgedrückt in g Weinsäure/l);  
Weinsäure (g/l);  
Apfelsäure (g/l);  
Alkohol (g/l);  
reduktionsfreier Extrakt (g/l);
  - bei anderen Weinen:  
Gesamtsäure (ausgedrückt in g Weinsäure/l);  
Weinsäure (g/l);  
Apfelsäure (g/l);  
Alkohol (g/l);  
reduktionsfreier Extrakt (g/l);  
Gesamtpolyphenole (mg/l).

4. Für jeden Weinausbau muss außerdem eine organoleptische Beurteilung auf Blindproben der zu prüfenden Rebsorte erfolgen.

## Allegato II

### Linee guida tecniche per la prova attitudinale

1. L'esame consiste nello studio dell'attitudine alla coltura della varietà di vite di cui trattasi, effettuato in condizioni colturali considerate normali nell'ambito provinciale. Una o più varietà che figurano nella classificazione delle varietà di viti vengono coltivate in condizioni identiche ed osservate come varietà di riferimento ai fini comparativi.

2. La superficie del terreno deve essere tale che in annate normali la varietà da esaminare così come una o più varietà di riferimento possono produrre almeno 300 litri di vino.

3. I dati tecnici relativi alle prove di attitudine alla coltivazione riguardano almeno tre annate di vinificazione consecutive ovvero rispettivamente due annate in due diverse ubicazioni. Durante tali prove per la varietà di viti sottoposte alle prove e per le varietà di riferimento si valutano i seguenti parametri:

- a) vegetativi:  
epoca di germogliamento;  
epoca di fioritura;  
epoca di invaiatura;  
epoca di maturazione (vendemmia);
- b) produttivi:  
peso medio del grappolo (g);  
produzione media (kg uva per ceppo e per ettaro);  
grado rifrattometrico (° KMW);  
acidità totale (g di acido tartarico/l);  
susceptibilità verso oidio, peronospora, marciume, disseccamento del rachide ed avvizzimento del grappolo;
- c) riferito al vino:
  - sul vino bianco:  
acidità totale (g di acido tartarico/l);  
  
acido tartarico (g/l);  
acido malico (g/l);  
alcool (g/l);  
estratto netto (g/l);
  - su altri vini:  
acidità totale (g di acido tartarico/l);  
  
acido tartarico (g/l);  
acido malico (g/l);  
alcool (g/l);  
estratto netto (g/l);  
polifenoli totali (mg/l).

4. Deve essere inoltre effettuata, per ogni vinificazione, una valutazione su assaggio anonimo del vino ottenuto dalla varietà in esame, in base al metodo dell'analisi sensoriale.



### Anhang III: Berechnungsgrundlage und Grundinformationen zur agronomischen Bewertung eines landwirtschaftlich genutzten Standortes

Um die Eignung eines landwirtschaftlich genutzten Standortes für eine potenzielle Rebanlage zu bewerten, ist ein Wärmesummenverfahren entwickelt worden, welches die objektiv messbaren Parameter Temperatur und Topographie berücksichtigt. Das Bewertungsverfahren beinhaltet indirekt die Meereshöhe, die Hangneigung und -ausrichtung, die einfallende Globalstrahlung, die vorhandene Horizontalabschattung sowie den durchschnittlichen Bewölkungsgrad in der Region. Die Ermittlung der Weinbaueignung wird auf einer Raumeinheit von 25 x 25 m über den Bezugszeitraum 2001-2019 durchgeführt.

Bei der Bewertung der Eignung eines Standortes für den Qualitätsweinbau wird zwischen der Produktion von Stillwein und der Produktion von Sektgrundwein unterschieden.

Basierend auf den unten angeführten Literaturquellen ist für die Produktion von qualitativ hochwertigem Stillwein eine Wärmesumme von mindestens 1100 Gradtagen während der Vegetationsperiode erforderlich. Für die Erhaltung einer Genehmigung zur Anpflanzung zum Zwecke der Produktion von Sektgrundwein ist eine Wärmesumme von mindestens 850 Gradtagen während der Vegetationsperiode erforderlich.

Zur Berechnung der Wärmesummen wird für die Rebe eine Vegetationsperiode beginnend vom 01.04. bis 31.10. jeden Jahres angenommen (Winkler Index). Darüber hinaus wird davon ausgegangen, dass bei einer Tagesmitteltemperatur von unter 10°C die Rebe keine Aktivität zeigt. Daher wird für die Errechnung der Wärmesumme nur jener Anteil der Tagesmitteltemperatur verwendet, welcher diesen Schwellenwert überschreitet.

Als Gleichung dient:

$$\text{Wärmesumme} = \sum_{01.04}^{31.10} (T_{avg} - 10)$$

T<sub>avg</sub> = Tagesmitteltemperatur

Um einen wirtschaftlich sinnvollen Qualitätsweinbau betreiben zu können, müssen für die Produktion von Stillweinen die Mindestanforderungen im Mittel über den Bezugszeitraum 2001-2019 gegeben sein. Im Falle der Produktion von Sektgrundwein, hingegen müssen die Mindestwerte in 10 von 11 Jahren über den Zeitraum 2001-2011 erreicht werden.

Nur in solchen Fällen kann eine Genehmigung für eine Anpflanzung als Weinbauertragsanlage an einem neuen Standort erteilt werden.

Referenzliteratur:

- Amerine, M.A. and Winkler, A.T. (1944): Composition and quality of musts and wines of California grapes. *Hilgardia* 15(6):493–673.
- Egarter Vigl L. and Tasser E. (2017): Weinbau-Zonierung in Südtirol. *Schweizer Zeitschrift für Obst- und Weinbau* 8(4):6-9.
- Formayer H. et al. (2013): Objektivierung der geländeklimatischen Bewertung der Weinbaulagen Österreichs am Beispiel Retz. In: Pretenthaler, Franz Formayer, Herbert, Weinbau und Klimawandel 9, 300; Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien; ISBN 978-3-7001-7385-4.
- Jones G. V. et al. (2010): Spatial analysis of climate in winegrape growing regions in the western United States. *American Journal of Enology and Viticulture* 61(3):313–326.
- Tscholl S. et al. (2019). Die geländeklimatische Standortbewertung von Weinbauflächen in Südtirol. *Laimburg Journal* 1:1-9.
- Van Leeuwen C. et al. (2019): An update on the Impact of Climate Change in Viticulture and Potential Adaptations. *Agronomy* 9(9):514.

Um zu überprüfen, ob eine Rebanlage den oben beschriebenen Eigenschaften entspricht, kann man den Weinzonen-Browser unter dem Link <http://www.provincia.bz.it/agricoltura-foreste/agricoltura/fruttiviticoltura/vino.asp#/accept-cookies> einsehen.

### **Allegato III: Parametri di base e informazioni fondamentali per la valutazione agronomica di un'area agricola**

Per poter garantire una valutazione oggettiva dell'idoneità di una area agricola per la potenziale coltivazione di un vigneto è stato sviluppato uno strumento di supporto basato su parametri topografici e climatici. Il metodo di calcolo tiene indirettamente conto dell'esposizione, del grado di pendenza, della radiazione globale, della presenza di un eventuale ombreggiamento, del livello medio di copertura nuvolosa e dell'altitudine delle superfici in questione. L'idoneità viene rilevata su unità di superficie pari a 25 x 25 m nel periodo di riferimento 2001-2019.

Nella valutazione d'idoneità di un terreno agricolo per la viticoltura di qualità si distingue tra produzione di vino fermo e la produzione di vino come base spumante.

Sulla base delle fonti di letteratura sotto riportate, la produzione di un vino fermo di alta qualità richiede una somma termica di almeno 1100°C giorno durante il periodo di vegetazione. Per ottenere l'autorizzazione d'impianto ai fini della produzione di vino base spumante è necessaria una somma termica di almeno 850 °C giorno durante il periodo di vegetazione.

Per il calcolo delle somme termiche per la vite si tiene conto di un periodo di vegetazione che parte dal 1° aprile e dura fino al 31 ottobre di ogni anno (indice Winkler). Inoltre, si presume che ad una temperatura media giornaliera inferiore a 10°C la vite non mostra alcuna attività. Pertanto, solo la parte della temperatura media giornaliera che supera tale soglia viene utilizzata per il calcolo della somma termica.

Metodo di calcolo:

$$\text{Somma termica} = \sum_{01.04}^{31.10} (T_{avg} - 10)$$

Tavg = Temperatura media giornaliera

Per poter praticare una viticoltura di qualità economicamente valida, si parte dal presupposto che i requisiti minimi per la produzione di vino fermo devono essere raggiunti in media nel periodo di riferimento 2001-2019. Nel caso della produzione di vini base spumante, i valori minimi previsti devono essere raggiunti in 10 anni su 11 nel periodo di riferimento 2001-2011.

Solo in questi casi può essere concessa l'autorizzazione per un impianto per un vigneto di produzione in una nuova ubicazione.

Letteratura di riferimento:

- Amerine, M.A. and Winkler, A.T. (1944): Composition and quality of musts and wines of California grapes. *Hilgardia* 15(6):493–673.
- Egarter Vigl L. and Tasser E. (2017): Weinbau-Zonierung in Südtirol. *Schweizer Zeitschrift für Obst- und Weinbau* 8(4):6-9.
- Formayer H. et al. (2013): Objektivierung der geländeklimatischen Bewertung der Weinbaulagen Österreichs am Beispiel Retz. In: Prettenhaler, Franz Formayer, Herbert, Weinbau und Klimawandel 9, 300; Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien; ISBN 978-3-7001-7385-4.
- Jones G. V. et al. (2010): Spatial analysis of climate in winegrape growing regions in the western United States. *American Journal of Enology and Viticulture* 61(3):313–326.
- Tscholl S. et al. (2019). Die geländeklimatische Standortbewertung von Weinbauflächen in Südtirol. *Laimburg Journal* 1:1-9.
- Van Leeuwen C. et al. (2019): An update on the Impact of Climate Change in Viticulture and Potential Adaptations. *Agronomy* 9(9):514.

Per verificare che l'impianto rispetti le caratteristiche sopra indicate è possibile consultare il Browser Zone Viticole al link <http://www.provincia.bz.it/agricoltura-foreste/agricoltura/frutti-viticultura/vino.asp#/accept-cookies>.



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.  
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993  
sulla responsabilità tecnica, amministrativa  
e contabile

Der Amtsdirektor  
Il Direttore d'Ufficio

KRAUS ANDREAS

17/01/2023

Der Abteilungsdirektor  
Il Direttore di Ripartizione

PAZELLER MARTIN

17/01/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,  
bestehend - ohne diese Seite - aus 18 Seiten, mit  
dem digitalen Original identisch ist, das die  
Landesverwaltung nach den geltenden  
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen  
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf  
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Andreas Kraus  
codice fiscale: TINIT-KRSNRS68E08F132E  
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3  
numeri di serie: 12637012  
data scadenza certificato: 07/10/2025 00.00.00

Am 17/01/2023 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è  
conforme in tutte le sue parti al documento  
informatico originale da cui è tratta, costituito da 18  
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,  
predisposto e conservato a norma di legge presso  
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con  
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Martin Pazeller  
codice fiscale: TINIT-PZLMTN61D16E862O  
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3  
numeri di serie: 12089793  
data scadenza certificato: 11/08/2025 00.00.00

Copia prodotta in data 17/01/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme  
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate  
überprüft und sie im Sinne der geltenden  
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/01/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di  
acquisizione del documento digitale la validità dei  
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati  
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma